Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bliźni człowieka\* – ci mogą zawieść,\*\* lecz bywa, że przyjaciel jest bardziej przywiązany niż brat.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Bliźni człowieka, רֵעִים אִיׁש (’isz re‘im): w niektórych G Mss S Tg sugerowana jest em. na יֵׁש (jesz) zamiast אִיׁש (’ isz): Są bliźni, którzy mogą zawieść (<x>240 18:24</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zawieść, לְהִתְרֹעֵעַ (lehitro‘ea‘), od רָעַע (ra‘a‘), lub: (1) Bliźni człowieka – do przyprawienia o załamanie; (2) do towarzystwa, od רָעָה (ra‘a h): bliźni człowieka – dla towarzystwa. [↑](#footnote-ref-3)